

Hos

Chapter 2

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

אָמְרוּ לְאַחֵיכֶם עַמִּי וּלְאָחֹתֵיכֶם רַחֲמָה׃
说 对兄弟你们的 我民 -和对姐妹你们的 蒙怜悯
H0559 H0251 H7355 H0269

你们要称你们的弟兄为阿米（就是我民的意思），称你们的姊妹为路哈玛（就是蒙怜悯的意思）。

רִיבוּ בְּאִמְכֶם וּרִיבוּ כִּי-הִיא לֹא אִשְׁתִּי וְאֲנֹכִי לֹא אִשָּׁה וְתָסַר זְנוּנֵיהָ
争辩 与母你们的 争辩 因为- 她 不是 我的妻子 不是 我和我 妻我的 不是 我和我 妻我的 淫乱她的
H7378 H0517 H7378 H1931 H3808 H0802 H0595 H3808 H0376 H5493 H2183

מִפְּנֵיהָ וְנֶאֱפֹפִיָּהּ מִבֵּין שְׁדֵיהָ׃
-从脸她的 -和奸淫她的 -从中间 胸她的
H6440 H5005 H0996

你们要与你们的母亲大大争辩；因为她不是我的妻子，我也不是她的丈夫。叫她除掉脸上的淫像和胸间的淫态，

פֶּן-אֶפְשֵׁטְנָה עֶרְמָה וְהִצַּנְתִּיהָ כִּי־וְהִצַּנְתִּיהָ כִּי־וְהִצַּנְתִּיהָ כִּי־וְהִצַּנְתִּיהָ כִּי־וְהִצַּנְתִּיהָ
免得- 我剥光她 赤裸 和置她 和置她 和置她 和置她 和置她 和置她 和置她 和置她
H6435 H6584 H6174 H3322 H3117 H3205 H6722 H4191 H7896 H0776 H6723

וְהָמַתִּיהָ בְּצָמָא׃
-和杀她 -借干渴
H4191 H6772

免得我剥她的衣服，使她赤体，与才生的时候一样，使她如旷野，如干旱之地，因渴而死。

וְאֵת-בָּנֶיהָ לֹא אֲרַחֵם כִּי-בָנֵי זְנוּנִים הֵמָּה׃
-和 儿女她的 不 怜悯 因为- 儿女 淫乱的 他们
H0853 H3808 H7355 H1992 H2183

我必不怜悯她的儿女，因为他们是从淫乱而生的。

כִּי זָנְתָה אִמָּם הַבִּישָׁה הוֹרְתָם כִּי אָמְרָה אֶלְכָּה אַחֲרָי מֵאֲהָבֵי נָתַן
因为 行淫 母他们的 羞辱 怀他们的 因为 说 我要去 跟随 情人我的 给的
H2181 H0517 H3001 H3001 H2029 H0559 H3212 H0157 H5414

לֶחְמִי וּמֵיִמי צֹמְרִי וּפְשְׁתִּי שֶׁמֶן וְשִׁקְוִי׃
饼我的 -和水我的 羊毛我的 -和麻我的 油我的 -和饮我的
H3899 H4325 H6785 H6593 H8081 H8250

他们的母亲行了淫乱，怀他们的母做了可羞耻的事，因为她说了：我要随从所爱的；我的饼、水、羊毛、麻、油、酒都是他们给的。

לָכֵן הִנְנִי-שָׁד אֶת-דְּרָכָךְ בְּסִרְיִים וְגִדְרָתִי אֶת-גִּדְרָהּ וְנִתְיִבֹתֶיהָ לֹא
所以 看哪我- 堵塞 - 路你的 - 借荆棘 -和筑 墙她的 - 和路她的 不
H2009 H7753 H0853 H1870 H1443 H0853 H1448 H3808

תִּמְצָא׃
找到
H4672

因此，我必用荆棘堵塞她的道，筑墙挡住她，使她找不着路。

7 וְרִדְפָה אֶת-מֵאֵהָבֶיהָ וְלֹא-תִשָּׁגוּ אֹתָם וּבִקְשָׁתָם וְלֹא תִמְצָא וְאִמְרָה אֲלֶיךָ
-和追赶 情人她的 - 和-不- 追上 他们 和-不- 找到 -和说 我要去
H7291 H0853 H0157 H3808 H5381 H0853 H1245 H3808 H4672 H0559 H3212

וְאֲשׁוּבָהּ אֵלַי-אִישִׁי הַרְאֲשׁוֹן כִּי טוֹב לִי אֲזוּ מֵעַתָּה:
-和返回 -向 夫我的 -那先前的 因为 好 对我 那时 比现在
H7725 H0413 H0376 H7223 H6258

她必追随所爱的，却追不上；她必寻找他们，却寻不见，便说：我要归回前夫，因我那时的光景比如今还好。

8 וְהִיא לֹא יָדְעָה כִּי אֲנֹכִי נָתַתִּי לָהּ הַחֲמֵשָׁה וְהַתִּירוֹשׁ וְהַיַּיִן וְהַכֶּסֶף הַרְבֵּיתִי
-和她 不 知道 因为 我 赐给 她 那五谷 和-那新酒 和-那油 和-和银 增多
H1931 H3808 H3045 H0595 H5414 H1715 H8492 H3323 H3701

לָהּ וְזָהָב עָשׂוּ לְבַעַל:
-和金 她 -为巴力 用了
H2091

她不知道是我给她五谷、新酒，和油，又加增她的金银；她却以此供奉（或译：制造）巴力。

9 לָכֵן אֲשׁוּב לְקַחְתִּי רִנְיִי מֵעֵתוֹ וְתִירוֹשִׁי בְמוֹעֲדוֹ וְהִצַּלְתִּי צֹמְרֵי
所以 我将返回 我 我的 五谷 我的 在-在时它的 和-新酒我的 在-在季它的 和-夺回 羊毛我的
H7725 H3947 H1715 H6256 H492 H4150 H5337 H6785

וּפְשׁוֹתַי לְכִסּוֹת אֶת-עֲרוֹתָהּ:
-和麻我的 -为遮盖 赤裸她的
H6593 H3680 H0853 H6172

因此到了收割的日子，出酒的时候，我必将我的五谷新酒收回，也必将她应当遮体的羊毛和麻夺回来。

10 וְעַתָּה אֲגַלֶּה אֶת-נִבְלָתָהּ לְעֵינַי מֵאֵהָבֶיהָ וְאִישׁ לֹא יִצִּילֶנָּה מִיָּדִי:
-和现在 我将揭露 丑她的 在-在眼前 情人她的 和-人 不- 救她 从-手我的
H6258 H1540 H0853 H5040 H0157 H0376 H3808 H5337 H3027

如今我必在她所爱的眼前显露她的丑态；必无人能救她脱离我的手。

11 וְהִשְׁבַּתִּי כָּל-מְשׁוֹשָׂה חַגָּה חֲדָשָׁה וְשַׁבְּתָהּ וְכָל מוֹעֲדָהּ:
-和废止 一切- 欢乐她的 节期她的 月朔她的 和-安息日她的 和-一切 节期她的
H3605 H4885 H2282 H2320 H7676 H3605 H4150

我也必使她的宴乐、节期、月朔、安息日，并她的一切大会都止息了。

12 וְהִשְׁמַתִּי וְהַשְׁמַתִּי גִפְנֵיהָ וְהַתְּאֲנִתָּהּ אֲשֶׁר אָמְרָה אֲתָנָהּ הֵמָּה לִּי אֲשֶׁר נָתַנְנִי לִּי
-和毁坏 葡萄她的 和-无花果她的 那 说 赏赐 它们 对我 那 给- 我
H8074 H1612 H8384 H0559 H0866 H1992 H5414

מֵאֵהָבִי וְשִׁמְתִים לְיַעַר וְאָכְלָתָם חַיַּת הַשָּׂדֶה:
情人我的 和-使它们 为森林 和-吃它们 兽 那野的
H0157 H0398

我也必毁坏她的葡萄树和无花果树，就是她说「这是我所爱的给我为赏赐」的。我必使这些树变为荒林，为田野的走兽所吃。

13 וּפְקַדְתִּי עָלֶיהָ אֶת-יְמֵי הַבְּעָלִים אֲשֶׁר תִּקְטִיר לָהֶם וְנָתַעַד נִזְמָה וְהִלְיָתָהּ
-和追讨 在她 日子 那巴力们的 那 烧香 对他们 和-戴上 环她的 和-饰她的
H0853 H3117 H0853 H7911 H5002 H3068 H1992 H5141 H2484

וְתָלַד אַחֲרַי מֵאֵהָבֶיהָ וְאִתִּי שָׁכַחָה נְאֻם-יְהוָה: פ
-和去 跟随 情人她的 和-我 忘了 说- 耶和華
H3212 H0157 H0853 H7911 H5002 H3068

我必追讨她素日给诸巴力烧香的罪；那时她佩带耳环和别样妆饰，随从她所爱的，却忘记我。这是耶和華说的。

לָכֵן הִנֵּה אֲנִכִּי מְפַתֶּינָהּ וְהִלַּכְתִּיהָ וְדַבַּרְתִּי עִלְ לִבָּהּ: 14
 所以 看哪 我 引诱她 -和带她 -那旷野 -和说 在她的 心她的
[H3212](#) [H0595](#) [H2009](#) [H1696](#)

后来我必劝导她，领她到旷野，对她说安慰的话。

וְנָתַתִּי לָהּ אֶת-כַּרְמִיָּה מִשֵּׁם וְאֶת-עֵמֶק עֲבוֹר לְפֶתַח תְּקוּהָ וְעֲנֹתָהּ שָׁמָּה 15
 -和给 她 - 她 葡萄园她的 -从那里 谷 -和 亚干的 为门 盼望的 -和应答 在那里
[H5414](#) [H0853](#) [H3754](#) [H8033](#) [H0853](#) [H8033](#) [H6010](#) [H5911](#) [H6607](#) [H8033](#)

כִּימֵי נְעוּרֶיהָ וְכִיּוֹם עֹלֶתָהּ מֵאֶרֶץ-מִצְרַיִם: ־ 16
 -如日子 年少她的 -和如日 上来她 -从地- 埃及的 一
[H3117](#) [H3117](#) [H5927](#) [H0776](#) [H4714](#)

她从那里出来，我必赐她葡萄园，又赐她亚割谷作为指望的门。她必在那里应声（或译：歌唱），与幼年的日子一样，与从埃及地上来的时候相同。

וְהָיָה בְיוֹם-הַהוּא נֹאֵם-יְהוָה תִּקְרָאֵי אִישִׁי וְלֹא-תִקְרָאֵי לִי עוֹד בְּעַלְי: 16
 -和将是 -在日- 那 说- 耶和 呼我 夫我的 -和不- 呼我 再 主我的
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H5002](#) [H3068](#) [H7121](#) [H0376](#) [H3808](#) [H7121](#) [H5750](#) [H1180](#)

耶和说：「那日你必称呼我伊施（就是我夫的意思），不再称呼我巴力（就是我主的意思）；

וְהִסְרֹתִי אֶת-שְׁמוֹת הַבְּעָלִים מִפִּיהָ וְלֹא-יִזְכְּרוּ עוֹד בְּשֵׁמָם: 17
 -和移除 名 - 那巴力们的 -从口她的 -和不- 被记起 再 借名它们的
[H5493](#) [H0853](#) [H8034](#) [H6310](#) [H3808](#) [H2142](#) [H5750](#) [H8034](#)

因为我必从我民的口中除掉诸巴力的名号，这名号不再提起。

וְקִרְוֵי וְלָהֶם בְּרִית בְּיוֹם הַהוּא עִם-חַיַּת הַשָּׂדֶה וְעִם-עוֹף הַשָּׁמַיִם וְרֶמֶשׂ 18
 -和立 为他们 约 那 与- 兽 那野的 -和与- 飞鸟 那天的 -和爬物
[H3772](#) [H1285](#) [H3117](#) [H1931](#) [H5775](#) [H8064](#) [H7431](#)

הָאֲדָמָה וְקִשְׁתִּי וְחַרְבִּי וּמִלְחָמָה אֲשַׁבֵּר מִן-הָאָרֶץ וְהִשְׁכַּבְתִּים לְבֶטַח: 19
 -那地的 -和弓 -和刀 -和战争 我将折断 从- 那地 和使他们躺卧 在安全
[H0127](#) [H7198](#) [H2719](#) [H4421](#) [H7665](#) [H0776](#) [H7901](#) [H0983](#)

当那日，我必为我的民，与田野的走兽和空中的飞鸟，并地上的昆虫立约；又必在国中折断弓刀，止息争战，使他们安然躺卧。

וְאֲרֻשְׁתֶּיךָ לִי לְעוֹלָם וְאֲרֻשְׁתֶּיךָ לִי וְאֲרֻשְׁתֶּיךָ לִי וּבְרַחֲמַיִם: 19
 -和聘娶你 对我 为永远 -和聘娶你 对我 和在我怜悯
[H0781](#) [H5769](#) [H0781](#) [H6664](#) [H4941](#)

我必聘你永远归我为妻，以仁义、公平、慈爱、怜悯聘你归我；

וְאֲרֻשְׁתֶּיךָ לִי לִי בְאֵמוּנָה וְיָדַעַתָּ אֶת-יְהוָה: ־ 20
 -和聘娶你 对我 在信实 -和认识 耶和
[H0781](#) [H0530](#) [H3045](#) [H0853](#) [H3068](#)

也以诚实聘你归我，你就必认识我一耶和。

וְהָיָה בְיוֹם הַהוּא אֶעֱנֶה נֹאֵם-יְהוָה אֶעֱנֶה אֶת-הַשָּׁמַיִם וְהֵם יֵעֲנֻ 21
 -和将是 -在日 那 说- 我将应答 耶和 我 我 和它们 将应答
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H5002](#) [H3068](#) [H0853](#) [H8064](#) [H1992](#)

אֶת-הָאָרֶץ: ־ 21
 -那地 -
[H0853](#) [H0776](#)

耶和说：那日我必应允，我必应允天，天必应允地；

אֶת־ יַעֲנֶה וְהָאֲדָמָה וְהַיַּיִן וְהַשֶּׁמֶן וְהַחֵטָיִם וְהַחֵמֶץ וְהַחֵמֶץ וְהַחֵמֶץ וְהַחֵמֶץ וְהַחֵמֶץ 22
 - 将应答 -和它们 -那油 -和 -那新酒 -和 -那五谷 - 将应答 -和-那地
[H0853](#) [H1992](#) [H3323](#) [H0853](#) [H8492](#) [H0853](#) [H1715](#) [H0853](#) [H0776](#)

יִזְרְעָלָהּ:
 耶斯列
[H3157](#)

地必应允五谷、新酒，和油，这些必应允耶斯列民（耶斯列就是 神栽种的意思）。

וְזָרְעָתִי לִי בְּאֶרֶץ וְרַחֲמֵי אֶת־ לֹא רַחֲמָה וְאָמַרְתִּי לֹא־ עַמִּי עַמִּי־ 23
 -和播种她 对我 -在地 -和怜悯 - 和 - 蒙怜悯 不 - 对不- 和说 -和说 民我的- 民我的
[H2232](#) [H0776](#) [H7355](#) [H0853](#) [H3808](#) [H7355](#) [H0559](#) [H3808](#)

אָתָּה וְהוּא יֹאמֶר אֱלֹהֵי: פ
 你 -和他 说 神我的
[H1931](#) [H0559](#) [H0430](#)

我必将她种在这地。素不蒙怜悯的，我必怜悯；本非我民的，我必对他说：你是我的民；他必说：你是我的神。」